



OFFICIAL SELECTION
HOT DOCS 2016
DOCUMENTARY FESTIVAL



OFFICIAL SELECTION
THESSALONIKI 2016
DOCUMENTARY FESTIVAL

الصداة والمعركة

la Vallée du Sel

Un film de Christophe Magdy Saber

AVEC MAGDY ET ANNE-LISE SABER

PRODUIT PAR ELENA TATTI · ELODIE BRUNNER · THIERRY SPICHER ASSISTANTE CHRISTELLE MICHEL MONTAGE MYRIAM RACHMUTH

MUSIQUE CHRISTIAN GARCIA ECRITURE VOIX-OFF JOANNE GIGER SOUND DESIGN ET MIXAGE ETIENNE CURCHOD ETALONNAGE ROBIN ERARD GRAPHISME NORDSIX

BOX PRODUCTIONS AVEC LA PARTICIPATION DE CINÉFORUM ET LE SOUTIEN DE LA LOTERIE ROMANDE · OFFICE FÉDÉRAL DE LA CULTURE (DFI), SUISSE · SUCCÈS CINÉMA ·
RTS RADIO TÉLÉVISION SUISSE, UNITÉ DES FILMS DOCUMENTAIRES, IRÈNE CHALLAND ET GASPARD LAMUNIÈRE VENTES INTERNATIONALES SALAUD MORISSET



La Vallée du Sel

Au plus fort du chaos politique qui secoue l'Égypte, un jeune cinéaste retourne chez lui, au Caire, pour la première fois depuis le début de la révolution.

À la veille de son départ, ses parents l'informent qu'ils reçoivent depuis quelques temps des menaces de mort en raison de leur travail au sein des communautés chrétiennes. Durant deux semaines, il les regarde faire face à une situation qui vient brutalement mettre leur foi à l'épreuve et fragiliser leur place dans leur propre pays.

The Valley of Salt

In the midst of Egypt's worst political time, a young filmmaker returns home, to Cairo, for the first time since the start of the revolution. Before leaving Switzerland, his parents warn him that they are receiving death threats as a result of their work amongst christian communities. For two weeks, a son watches his parents face a situation that will shake their faith and question their presence in their own country.



Entretien avec Christophe M. Saber

Dans La Vallée du Sel, vous évoquez un épisode difficile de la vie de vos parents ; une matière autobiographique, mais pas seulement...

Je suis quelqu'un d'assez réservé et peu enclin à utiliser la matière autobiographique d'une manière aussi directe dans mes films. Par ailleurs, mon désir de faire du cinéma est né de l'envie de faire de la fiction. Si j'ai décidé avec ce documentaire de mettre en scène ma famille et moi-même c'est car j'étais convaincu qu'à travers ma famille il y avait quelque chose d'important à raconter sur la situation au Moyen-Orient. Ce fut difficile car je ne me sentais pas à l'aise de filmer mes parents : le cinéma est tellement loin de leur monde et de leurs préoccupations ; eux sont dans une lutte quotidienne pour essayer d'améliorer le sort des chrétiens en Egypte. Mais je savais que le documentaire pouvait rejoindre leur combat. Peut être les aider aussi...

Il semble que le film ait été tourné sur le vif ?

Oui. Depuis le début de la révolution, j'avais toujours une caméra avec moi quand je me rendais au Caire car je ne savais pas ce qui allait se passer. En 2012, à la veille de mon départ, j'ai reçu un e-mail où j'ai appris que mes parents étaient menacés de mort. J'ai senti que quelque chose d'important était en train

de se produire et que c'était mon devoir de réalisateur de capter des images. Je voulais aussi filmer la place Tahrir et il se trouve que les événements qui s'y déroulaient étaient liés à ma situation familiale. J'ai tourné dans l'urgence : je n'étais pas dans une optique de tournage mais dans la captation du réel. Puis j'ai eu la chance que le séjour de deux semaines que j'ai filmé ait presque les atours d'un scénario de fiction.

La réalité que vous montrez dans le film est inédite...

Je pense que l'intérêt du film ne réside pas dans ce qu'il raconte, de la persécution des chrétiens ou de la politique en Egypte, mais dans le regard intime qu'il porte sur ce qu'ont vécu les minorité avec la présence des Frères Musulmans au pouvoir et le sens de la deuxième révolte (qui a conduit à la destitution de Mohamed Morsi en juillet 2013, NDLR). Je voulais donner une image plus concrète et plus sincère que celle relayée par les médias sur les persécutions des chrétiens au Moyen-Orient. Mais je voudrais préciser que dans mon film je ne cherche pas à dénoncer l'Islam en tant que religion. Je parle de l'Islam tel qu'il a été instrumentalisé par les Frères Musulmans, comme une arme de guerre à l'encontre du peuple égyptien, alors en souffrance.

La Vallée du Sel montre la révolution sous un autre angle ?

Oui. La situation de mes parents et les menaces qu'ils ont subies sont les effets secondaires de la révolution. On a de la peine à le comprendre mais le combat ne s'est pas déroulé uniquement dans la rue avec des gens qui ont manifesté pour destituer un régime : il y a eu toutes ces histoires individuelles que la révolution a provoquées et tous ces gens qui ont essayé de défendre leur domaine. Les médias ne parviennent pas à montrer cette violence sourde et quotidienne, qui est plus cachée. Mes parents se battent en tant qu'Égyptiens pour leur présence dans leur pays ; ma mère est d'origine suisse, mais elle vit en Égypte depuis si longtemps que du sang égyptien coule dans ses veines. Sans faire de prosélytisme, ils se battent pour leur croyance et essaient de faire le bien autour d'eux.

Ce film est aussi un très beau portrait de votre famille...

Je vois ce film comme un hommage à mes parents pour qui j'ai beaucoup d'admiration et beaucoup d'amour. Je le vois également comme un hommage à l'Égypte, car bien que je réside en Suisse aujourd'hui, pour faire du cinéma, je n'oublierai jamais d'où je viens.



Interview with Christophe M. Saber

In *The Valley of Salt*, you take a look at a challenging episode in the life of your parents; this is autobiographical material, but not only...

I am a fairly reserved person and I was a bit reluctant at the thought of using autobiographical material in my films in such an upfront way. Furthermore, my love for cinema lies in my desire to make fiction films. With this documentary, I decided to film my family and myself because I was convinced that through this ordeal there was something important to be said about the situation in the Middle East. It was hard to point a camera at my parents because I did not feel that I was in a legitimate position to do so; filmmaking is very far away from their world and their concerns; they are in a daily struggle to try to improve the situation of Christians across Egypt. But I knew that the documentary could join their battle, perhaps help them too...

It seems that the film was shot as the situation was unfolding?

Yes, it definitely was. Since the start of the revolution, I've always had a camera with me when I travel back to Cairo because you never know what might happen. In 2012, on the

eve of my departure, I received an email from my parents letting me know that they were receiving death threats. I felt that something important was about to happen and that it was my duty as a filmmaker to have a record of it all. I had also intended to film Tahrir Square and once we started editing the film, it was obvious events taking place in Tahrir were connected to my family's situation. I shot the film with a sense of urgency: I was capturing reality as it was happening. I was lucky that what I shot over the two weeks of my stay had somewhat of a narrative structure of fiction.

The reality you show in the film is unprecedented...

I think that the relevance of the film doesn't lie what it tells about the persecution of Christians or Egyptian politics. It lies in the intimate look at what the minorities endured with the Muslim Brotherhood in power and the meaning of the second revolution (which led to Mohamed Morsi being overthrown in July 2013, Ed). I wanted to give a more tangible image, a more sincere look at the persecution of Christians in the Middle East than what the media chooses to show. But I should mention that my film isn't trying to denounce Islam as a religion. I speak of Islam as it was exploited by the Muslim Brotherhood as a weapon of war against the Egyptian people in a time of vulnerability.

The Valley of the Salt shows the revolution from a different angle?

The situation of my parents and the threats they suffered are side effects of the revolution. It is difficult to understand but the fight against oppression was not only held in the streets by people demonstrating to bring down a regime: there are all these individual stories that the revolution caused and all these people trying to defend their household. The media fails to show this invisible and daily violence. My parents are fighting as Egyptians for their presence in their country; my mother is Swiss-born but has lived in Egypt for so long that Egyptian blood runs through her veins. Without proselytizing, they fight for their beliefs and try to do good around them.

This film is also very beautiful portrait of your family...

I see this film as a tribute to my parents for whom I have such great admiration and so much love. I also see it as a tribute to Egypt, because although I am in Switzerland today to make films, I will never forget where I come from.



Biographie du réalisateur

Né en 1991 au Caire de nationalité suisse et égyptienne. Après ses études dans un collège américain au Caire en 2009 et une brève formation dans une école de réalisation aux USA, il intègre le département cinéma de l'ECAL en 2010. Il reçoit son bachelors à l'ECAL avec mention « très bien » en juillet 2014. Son film de diplôme « Discipline » a été sélectionné dans plus de 150 festivals et gagné de nombreux prix.

Director Biography

Born in Cairo, in 1991. Egyptian/Swiss nationality. He graduated from an American College in Cairo in 2009. He then completed a short school of digital filmmaking in the U.S before being admitted in the cinema department of the University of Arts and Design of Lausanne in Switzerland in 2010. In 2014, he graduated from ECAL with first class honors. He directed "Discipline" as his final student project. The film has had an exceptional festival run and has won several international awards.

Filmographie Filmography

2016 · Roi sans loi

Fiction long-métrage, en cours d'écriture
Feature film, in writing

2016 · La Vallée du Sel

Documentaire, 62', produit par Box Productions
Documentary, 62', produced by Box Productions

2014 · Discipline

World premiere at the Toronto IFF 2014, Swiss Film Award 2015 "Best Short Film"
Fiction, 12', film de diplôme produit par Box Productions et l'ECAL
Feature film, 12', graduation film produced by Box Productions and ECAL

2013 · La vie en rose comme dans les films

Vision du Réel 2014, Nashville Film Festival 2015 "Jury Prize"
Documentaire, 14'
Documentary, 14'

2013 · Homme en mouvement

Première mondiale au Festival International du Film de Toronto 2013
Film expérimental inspiré des travaux de Muybridge et Marey
Experimental short film inspired by Muybridge and Marey's works

2011 · Egypte, mère de la terre

Documentaire, 14'
Documentary, 14'



Informations techniques

Langues
Français, Arabe

Sous-titres
Anglais, Français

Durée
62 minutes

Support de tournage
HD Cam

Support de projection
DCP HD 2K, 5.1, color, 16:9

Fin de production
2016

Pays de production
Suisse

Crédits

Réalisation
Christophe M. Saber

Montage
Myriam Rachmuth

Musique
Christian Garcia

Montage son et mixage
Etienne Curchod

Étalonnage
Robin Erard

Produit par
Elena Tatti
Thierry Spicher
Elodie Brunner

Assistante de production
Christelle Michel

Technical Information

Languages
French, Arabic

Subtitles
English, French

Duration
62 minutes

Shooting format
HD Cam

Screening material
DCP HD 2K, 5.1, color, 16:9

End of production
2016

Production country
Switzerland

Credits

Director
Christophe M. Saber

Editing
Myriam Rachmuth

Music
Christian Garcia

Sound design and mix
Etienne Curchod

Color grading
Robin Erard

Producers
Elena Tatti
Thierry Spicher
Elodie Brunner

Assistant producer
Christelle Michel



KFC البركناني

السياحة

طيران
EG

داد والسليمانيا

Contacts

Production

Box Productions
Rue de la Savonnerie 4
CH-1020 Renens
info@boxproductions.ch
+41 21 312 64 11

Ventes internationales et festivals

Salaud Morisset
c/o DCM - Schoenhauser Allee 8
DE-10119 Berlin
festival@salaudmorisset.com
+49 1 52 37 67 40 84

Distribution Suisse

Outside the Box
Rue de la Savonnerie 4
CH-1020 Renens
info@outside-thebox.ch
+41 21 635 14 34

